

Non-disclosure Agreement اتفاقية عدم الإفصاح

NON-DISCLOSURE COMMITMENT

This Commitment (the “**Commitment**”) is made on H (corresponding to G) (the “**Effective Date**”) and shall remain in force for one year, by:

تعهد بعدم الإفصاح

تم تحرير هذا التعهد ("التعهد") في تاريخ الموافق ("تاريخ النفاذ") ويبقى نافذاً لمدة سنة واحدة، من قبل:

1-Committed Party:

Nationality:
Mobile No:
Email Address:

In their capacity as:
Acting for :

(hereinafter referred to as the “**Committed Party**”).

1- اسم الطرف المتعهد:

الجنسية بموجب:

جوال رقم :

بريد إلكتروني:

بصفته:

للجهة:

(ويشار إليه فيما بعد بـ "الطرف المتعهد").

NOW, THEREFORE, the Committed Party commits to the following:

وعليه، يلتزم الطرف المتعهد بما ما يلي:

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION:

1. التعاريف والتفسير:

In this Commitment, unless the context otherwise requires:

مالم يقتضي سياق النص خلاف ذلك، فإن الكلمات التالية في هذا التعهد تدل على المعاني التالية:

(a) “**Confidential Information**” means:

(أ) "المعلومات السرية": تعني:

1. All business, technical, financial, operational, administrative, legal, economic and other information in whatever form (including in written, oral, visual or electronic form) relating directly or indirectly to the Potential Project that is directly or indirectly disclosed, whether before, on or after the date of this Commitment, to the Committed Party or any of its Representatives, by the Disclosing

1. جميع المعلومات المتعلقة بالأعمال والشؤون المالية والفنية والتشغيلية والإدارية والقانونية والاقتصادية وغيرها في أي شكل كانت (سواء كانت مكتوبة أو شفوية أو بصرية أو إلكترونية) وسواء كانت ذات صلة مباشرة أو غير مباشرة بالمشروع المحتمل الذي تم الإفصاح عنه بشكل مباشر أو غير مباشر، سواء قبل أو بعد تاريخ هذا التعهد إلى الطرف المتعهد أو أي من ممثليه من قبل الطرف المفتح أو أي من

Non-disclosure Agreement اتفاقية عدم الإفصاح

- Party or any of its Representatives or which comes to the Committed Party's attention in connection with the Potential Project;
2. All information in whatever form (including in written, oral, visual or electronic form) relating to the existence, status or progress of the Potential Project including the ambit and contents of this Commitment and the fact that discussions and negotiations may be taking place in relation to the Potential Project;
3. All documents and any other material that contain or reflect or are generated from any of the foregoing and all copies of any of the foregoing; and
4. All reports, analyses, classifications, studies or other documents prepared by, on behalf of, or for the First Party, and which contain or derive from or otherwise reflect any information for the Potential Project.
- (b) **"Representatives"** means, in relation to a party, their respective directors, officers, employees, consultants and advisers; and
- (c) references to a **"person"** includes any individual, partnership, corporate body, sole corporation or aggregate, government entity or state agency, and any unincorporated association or organization, in each case whether or not having separate legal personality.
- Words introduced by the word "other" shall not be given a restrictive meaning because they are preceded by words referring to a particular class of acts,
- ممثليه أو ما يلفت انتباه الطرف المتعهد فيما يتعلق المشروع المحتمل.
2. جميع المعلومات بأي شكل كانت (سواء كانت مكتوبة أو شفوية أو مرئية أو إلكترونية) المتعلقة بوجود المشروع المحتمل. أو حالته أو معدل التقدم فيه، بما في ذلك حدود هذا التعهد ومضمونه، وأنه قد تجري مناقشات ومفاوضات تتعلق بالمشروع المحتمل.
3. جميع الوثائق والمواد الأخرى التي قد تحتوي على أو تعكس أو يتم إنشاؤها من أي مما سبق ذكره، وجميع النسخ لأي مما سبق ذكره.
4. جميع التقارير، والتحليلات والتصنيفات والدراسات أو أي وثائق أخرى مجهزة من قبل أو من خلال أو من أجل الطرف الأول والتي تحتوي على أو مستخلصة من أو تعكس أي معلومة عن المشروع المحتمل..
- (ب) "الممثلين": تعني الكيانات التابعة لأي من الطرفين، ومدرائهم المعيّنين ومسؤوليهم وموظفيهم ووكلائهم ومستشاريهم؛ و
- (ج) الإشارة لـ "شخص" تشمل أي فرد أو شراكة أو شخصية اعتبارية أو شركة تضامنية أو شركة أشخاص أو جهة حكومية أو وكالة حكومية، بالإضافة إلى أي جمعية أو منظمة غير مؤسسة، في كل حالة سواء بوجود شخصية قانونية مستقلة أو لا.
- الكلمات التي أدخل عليها كلمة "الأخرى" لا يتم إعطاؤها المعنى الضيق للكلمة لأنها مسبقة بكلمات تشير

Non-disclosure Agreement اتفاقية عدم الإفصاح

matters or things; and general words shall not be given a restrictive meaning because they are followed by words which are particular examples of the acts, matters or things covered by the general words and the words "includes" and "including" shall be construed without limitation.

إلى فئة معينة من الأفعال أو المسائل أو الأمور أو الأشياء. والكلمات العامة لا يتم إعطاؤها المعنى الضيق للكلمة وذلك لأنها متبوعة بكلمات تعتبر أمثلة معينة لأفعال أو مسائل أو أمور مشتملة بالكلمات العامة، وكلمة "يشمل" و "بما في ذلك" يجب أن تفسر على سبيل المثال لا الحصر.

2. DUTY OF CONFIDENTIALITY:

2. واجب الحفاظ على السرية:

2. 1 The Committed Party will hold the Confidential Information in strict confidence and will not disclose, reproduce or distribute any Confidential Information in whole or in part, directly or indirectly, (or permit any of the foregoing) to any persons, other than to its Representatives to the extent that such disclosure, reproduction or distribution is strictly necessary for the purposes of the Potential Project.

2. 1 يلتزم الطرف المتعهد بالمحافظة على المعلومات السرية بحفية تامة ولن يقوم بالإفصاح عن أو بإعادة نشر أو توزيع أي من المعلومات السرية بشكل مباشر أو غير مباشر (أو السماح لأي مما سبق ذكره) لأي شخص باستثناء ممثليه بالحد الذي يكون فيه هذا الإفصاح أو إعادة النشر أو التوزيع ضروري للغاية لأغراض المشروع المحتمل.

2. 2 Neither the Committed Party nor any of its Representatives will, without the Disclosing Party's prior written consent use any Confidential Information for any purpose other than the Potential Project or make, permit or assist any other person to make any public announcement in relation to the Potential Project.

2. 2 لن يقوم الطرف المتعهد أو أي من ممثليه دون الحصول على موافقة خطية من الطرف المفصح باستخدام المعلومات السرية لأي غرض كان عدا نطاق المشروع المحتمل، كما أنه لن يقوم أو يسمح أو يساعد أي شخص للقيام بإعلان عام بخصوص المشروع المحتمل.

2. 3 The undertakings given by the Committed Party in this Commitment are given on its own behalf and on behalf of each of its Representatives with their full knowledge and authority. The Committed Party shall ensure that each of its Representatives are informed of the terms of this Commitment and the Committed Party shall procure that each of its Representatives adheres to

2. 3 إن الالتزام المقدم من الطرف المتعهد بموجب هذا التعهد هو التزام مقدم بالنيابة عنه وعن ممثليه وبكامل علمهم وصلاحياتهم. ويضمن الطرف المتعهد بأن كل من ممثليه مقرر وملتزم بأحكام هذا التعهد كما لو أنه طرف في هذا التعهد في موقع الطرف المفصح (مع العلم أنهم ليسوا طرفاً في هذا

Non-disclosure Agreement اتفاقية عدم الإفصاح

the terms of this Commitment as if it had entered into this Commitment in place of the Disclosing Party (notwithstanding that it is not a party hereto) and the Committed Party will be responsible to the extent that any of its Representatives does not do so.

التعهد)، ويكون الطرف المتعهد مسؤولاً في حال عدم التزام أي من ممثليه بذلك.

2. 4 The Committed Party shall keep and shall procure that its Representatives shall keep the Confidential Information securely and properly protected against theft, damage, loss and unauthorized access (including access by electronic means). Without prejudice to the foregoing wording, the Committed Party shall notify the Disclosing Party promptly upon becoming aware that any of the Confidential Information has been (or is likely to be) disclosed to, or obtained by, a third party (otherwise than as permitted by this Commitment) and shall take all steps as directed by the Disclosing Party or as may reasonably be necessary to mitigate any adverse effect of such disclosure on the Disclosing Party.

2. 4 يقوم الطرف المتعهد بالتأكد بأن ممثليه سيقومون بالحفاظ على المعلومات السرية بشكل مناسب وآمن ضد السرقة والضرر والفقدان والوصول غير المصرح (متضمناً الدخول الإلكتروني بجميع وسائله). مع عدم الإخلال بالنصوص السابقة، سيقوم الطرف المتعهد بإبلاغ الطرف المفصح مباشرةً عند علمه بأي إفصاح أو حصول فعلي أو محتمل من قبل طرف ثالث (عدا ما هو مسموح بهذا التعهد)، وسيتخذ الطرف المتعهد جميع الإجراءات اللازمة من قبل الطرف المفصح أو الإجراءات اللازمة لتقليص أي آثار لهذا الإفصاح على الطرف المفصح.

3. GOVERNING LAW:

3. النظام المطبق:

3. 1 This Commitment shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Kingdom of Saudi Arabia and the Parties agree to submit to the exclusive jurisdiction of the courts of the Kingdom of Saudi Arabia.

3. 1 يخضع ويفسر هذا التعهد وفق أنظمة وقوانين المملكة العربية السعودية، كما وافق الأطراف على الخضوع للاختصاص القضائي الحصري لمحاكم المملكة العربية السعودية.

4. UNDERTAKING:

4. إقرار:

4. 1 I, the undersigned, hereby confirm the information provided above in the Commitment, and that the content of said Commitment is true and correct. I hereby commit to ensure to hold in strict confidence the Confidential Information provided by Remat Al-Riyadh Development Company, and

4. 1 أقر أنا، الموقع أدناه، بأن المعلومات الواردة أعلاه ومحتويات التعهد حقيقية وصحيحة، وأؤكد على أنني مسؤول عن الحفاظ على إبقاء المعلومات المقدمة من قبل شركة ريمات الرياض للتنمية سرية، وأني أتحمل



Non-disclosure Agreement اتفاقية عدم الإفصاح

that I shall be liable to all legal responsibilities and ramifications regarding any damages resulting from breach of this Commitment.

كافة المسؤولية القانونية و الآثار المترتبة عن أي
أضرار ناتجة عن مخالفة هذا التعهد.

The Committed Party

Name

Title

الطرف المتعهد

الاسم

اللقب

Signature: _____ التوقيع: